

Joy on Earth Now Appearing

Nova radist' stala

Translation: Charles H. Giffen, 1983

Music: Charles H. Giffen, 1992, 2004, 2019, 2022

$\text{♩} = c. 64$

Traditional Ukrainian Carol (and English translation)



1 No - va ra - dist' sta - la, ya - ka ne bu - va - la:
 2 De Khris - tos ro - diho - sya, Z di - vih vo - plo - fiho - sya,
 3 An - he - lih spi - va - yut': "Sla - va" vos - klih - cha - yut',
 1 Joy on earth now ap - pear-ing, Won-drous light to us near-ing;
 2 Ho - ly Christ, born in glo - ry, Vir - gin born, son of Ma - ry;
 3 An - gels lift up their voi - ces: "Glo - ri - a in ex - cel - sis!"

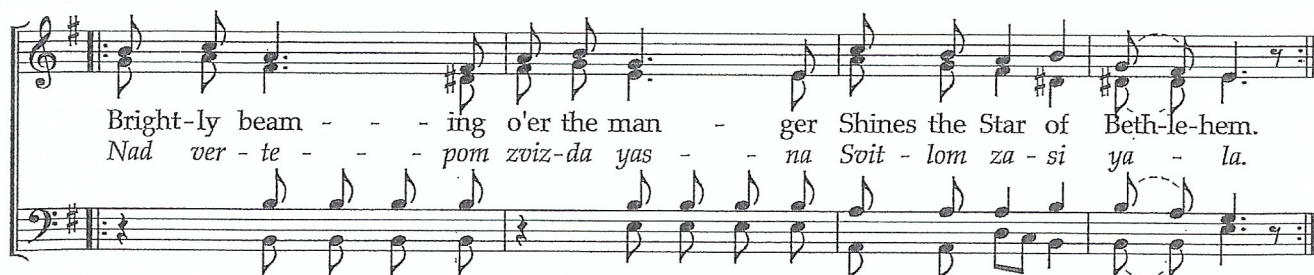


Nad ver - te - pom zviz-da yas - na Soit - lom za - si ya - la.
 Yak cho - to - vik pe - te - na - mih U - bo - ho po - viho - sya.
 Na ne - be - sakh i na zem - li Mihr pro po - vi da - yut.
 Bright-ly beam - ing o'er the man - ger Shines the Star of Beth-le-hem.
 Ly - ing low - ly in a man - ger, See the babe of Beth-le-hem.
 From the heav - ens to the man - ger, Peace is born in Beth-le-hem.

English translation and setting



Joy on earth now ap - pear-ing, Won-drous light to us near-ing;
 No - va ra - dist' sta - la, ya - ka ne bu - va - la:



Bright-ly beam - - - ing o'er the man - ger Shines the Star of Beth-le-hem.
 Nad ver - te - - - pom zviz-da yas - - na Soit - lom za - si ya - la.

Bright-ly beam-ing o'er the man-ger Shines the Star of Beth-le-hem.
 Nad ver - te - pom zviz-da yas - na Soit - lom za - si - ya - la.

Copyright © 1983 (translation), 1992, 2004, 2019, 2022 (music) by Charles H. Giffen.

Creative Commons License CC-BY-NC-SA 4.0. All other rights reserved.

Joy on Earth Now Appearing

Slower $\text{♩} = c. 52$

Ho - ly Christ, born in glo - ry, Vir - gin born, son of Ma - ry;
De Khris - tos ro dihv - sya, Z di-vih vo - plo - tihv - sya,

Ly - ing low - ly in a man - ger, See the babe of Beth-le-hem.
Yak cho - lo - vik pe - le - na - mih U - bo - ho po - vih - sya.

Ly - ing low - ly in a man - ger, See the babe of Beth-le-hem.
Yak cho - lo - vik pe - le - na - mih U - bo - ho po - vih - sya.

Joyously $\text{♩} = c. 60$

An - gels lift up their voic - es: "Glo - ri - a in ex - cel - sis!"
An - he - lih svi - va - yut': "Sla - va" vos - klih cha - yut',

From the heav - ens to the man - ger, Peace is born in Beth-le-hem.
Na ne - be - sakh i na zem - li Mihr pro po - vi da - yut.

From the heav - ens to the man - ger, Peace is born in Beth-le-hem.
Na ne - be - sakh i na zem - li Mihr pro po - vi da - yut.

Slowing

Broadly $\text{♩} = c. 48$

From the heav - ens to the man - ger, Peace is born in Beth-le-hem.
Na ne be - sakh i na zem - li Mihr pro po - vi da - yut.

From the heav - ens to the man - ger, Peace is born in Beth-le-hem.
Na - ne - be - sakh i na zem - li Mihr pro po - vi da - yut.